

癸卯春日吳昌碩寫



呂壽琨
近作展

**lui
shou
kwan**

6th—29th November 1964

ART GALLERY
CITY HALL
HONG KONG

一九六四年十一月
六日至二十九日

大會堂
美術館

Introduction

At first glance the paintings of LUI Shou-kwan may appear to be strongly influenced by contemporary Western art. But on reflection it is clear that he is not imitating the work of American action painters but rediscovering the abstract and expressionistic elements of early Chinese painting. During the Tang Dynasty a group of painters used the technique of smearing and throwing their ink onto silk, very much in the same way as many Western painters do now with their oils. The early Chinese painters did not however stop with smears and blots but turned these into trees, boats and details of landscape.

LUI Shou-kwan is an amateur in the sense that he is only able to paint in his spare time. But with him it is obvious that painting is more than a recreation. His art is not merely a personal response to nature but an accumulation of knowledge and understanding of painting itself. The appeal of LUI Shou-kwan's work lies partly in the charm and originality with which he reacts to islands, mountains and villages and partly in the intense vitality of his brush and ink technique. There is a slender link between LUI Shou-kwan and the great Chinese painters of the past, a link which is needed if Chinese Art is to remain a vital and original force today.

Paintings

1	作品一	Painting 1	$71 \times 38\frac{1}{4}$
2	作品二	Painting 2	$71 \times 38\frac{1}{4}$
3	作品三	Painting 3	$71 \times 38\frac{1}{4}$
4	作品四	Painting 4	$71 \times 38\frac{1}{4}$
5	作品五	Painting 5	$71 \times 38\frac{1}{4}$
6	作品六	Painting 6	$71 \times 38\frac{1}{4}$
7	作品七	Painting 7	$71 \times 38\frac{1}{4}$
8	作品八	Painting 8	$71 \times 38\frac{1}{4}$
9	作品九	Painting 9	$71 \times 38\frac{1}{4}$
10	作品十	Painting 10	$18 \times 37\frac{1}{4}$
11	作品十一	Painting 11	$55 \times 27\frac{1}{4}$
12	作品十二	Painting 12	$71\frac{1}{2} \times 76$
13	作品十三	Painting 13	$55 \times 27\frac{1}{4}$
14	作品十四	Painting 14	$55 \times 27\frac{1}{4}$
15	作品十五	Painting 15	$53 \times 27\frac{1}{4}$
16	作品十六	Painting 16	$53\frac{1}{4} \times 27\frac{1}{4}$
17	作品十七	Painting 17	$53\frac{1}{2} \times 27\frac{1}{2}$
18	作品十八	Painting 18	$53\frac{1}{2} \times 27\frac{1}{4}$
19	作品十九	Painting 19	$27\frac{1}{4} \times 53$
20	作品二十	Painting 20	$27\frac{1}{4} \times 53$

21	程一	Journey 1	$71 \times 38\frac{1}{4}$
22	程二	Journey 2	$18\frac{1}{2} \times 17\frac{3}{4}$
23	程三	Journey 3	$18\frac{1}{4} \times 17\frac{3}{4}$
24	程四	Journey 4	$36\frac{1}{4} \times 17\frac{3}{4}$
25	程五	Journey 5	$17\frac{3}{4} \times 18\frac{1}{4}$
26	程六	Journey 6	$18\frac{1}{4} \times 17\frac{3}{4}$
27	川一	Stream 1	$18\frac{1}{4} \times 18\frac{1}{2}$
28	川二	Stream 2	$18\frac{1}{2} \times 17\frac{3}{4}$
29	川三	Stream 3	$20\frac{1}{2} \times 18\frac{1}{2}$
30	川四	Stream 4	$17\frac{3}{4} \times 18\frac{1}{2}$
31	宇一	Space 1	17×17
32	宇二	Space 2	$18\frac{1}{2} \times 37$
33	宇三	Space 3	$36\frac{1}{4} \times 17\frac{3}{4}$
34	宇四	Space 4	$17\frac{3}{4} \times 18\frac{1}{2}$
35	宇五	Space 5	$18\frac{1}{4} \times 18\frac{1}{2}$
36	宇六	Space 6	$18\frac{1}{2} \times 17\frac{3}{4}$
37	宇七	Space 7	$17\frac{1}{2} \times 18$
38	宇八	Space 8	$18\frac{1}{2} \times 17\frac{3}{4}$
39	宇九	Space 9	$37\frac{1}{4} \times 14\frac{3}{4}$
40	居一	Dwelling 1	$18\frac{1}{2} \times 17\frac{3}{4}$

41	居	二	Dwelling 2	$14\frac{3}{4} \times 37$
42	居	三	Dwelling 3	$18\frac{1}{2} \times 17\frac{3}{4}$
43	居	四	Dwelling 4	$18\frac{1}{2} \times 18\frac{1}{4}$
44	居	五	Dwelling 5	$18\frac{1}{2} \times 37$
45	居	六	Dwelling 6	15×36
46	居	七	Dwelling 7	$18\frac{1}{2} \times 17\frac{3}{4}$
47	居	八	Dwelling 8	$37 \times 14\frac{1}{2}$
48	居	九	Dwelling 9	$36\frac{1}{4} \times 17\frac{3}{4}$
49	自	然	Nature 1	$37\frac{1}{2} \times 14\frac{3}{4}$
50	自	然	Nature 2	$35\frac{1}{4} \times 12$
51	山	徑	Path 1	$33\frac{1}{2} \times 23$
52	山	徑	Path 2	$47\frac{1}{2} \times 23$
53	暴	風	Storm	$23\frac{1}{4} \times 24\frac{3}{4}$
54	深	水	Deep Water Bay	23×94
55	離	島	Islands	$29\frac{3}{4} \times 23\frac{1}{4}$
56	秋	山	Autumn Mountains	$43\frac{1}{2} \times 23\frac{1}{4}$
57	尋	道	Path Finding	$47\frac{1}{2} \times 23\frac{1}{4}$
58	雨	中	Mooring in the Rain	$47\frac{1}{2} \times 23\frac{1}{4}$
59	山	居	Mountain Dwelling	$47\frac{1}{2} \times 23\frac{1}{4}$
60	山	頂	The Peak	$23\frac{3}{4} \times 47\frac{1}{2}$

61	蔭	庇	Shade	39×23
62	雨	後	After Rain	$47\frac{1}{2} \times 23\frac{1}{4}$
63	香	港	Aberdeen	$23 \times 141\frac{1}{2}$
64	山	與	Hills and Huts	$37 \times 14\frac{3}{4}$
65	壽	山	Shou-shan Village	$33\frac{1}{4} \times 23$
66	鴨	脬	Aplui Chau	$35\frac{1}{4} \times 18\frac{3}{4}$
67	半	山	Mid-level	$47\frac{1}{2} \times 23\frac{1}{4}$
68	姻	緣	Lovers' Stone	$47\frac{1}{2} \times 23\frac{1}{4}$
69	群	居	Dwellings	$17\frac{1}{2} \times 18$
70	紅	屋	Red Huts	$17\frac{1}{2} \times 18$
71	一		Analogy	$14\frac{3}{4} \times 32\frac{3}{4}$
72	卉		Flower	$37 \times 11\frac{3}{4}$
73	屋	景	Huts	$22\frac{1}{2} \times 32\frac{1}{2}$
74	曲	橋	The Winding Bridge	$33\frac{1}{4} \times 23$

Height in inches is given first.

Biographical Note

LUI Shou-kwan was born in Canton in 1919. After he took a degree in economics at the University of Canton he was at various times a civil servant, school master, newspaper editor, and art teacher. At present he works as an inspector with a ferry company.

LUI started painting in 1941. Apart from an astonishing output of paintings he has also written many books and articles on art and art criticism.

Since 1954 LUI has had numerous one man exhibitions of his work first in Hong Kong and later in America and in the United Kingdom.

生 平

呂壽琨生於一九一九年，原籍廣東鶴山。廣州大學經濟學士。曾任公務員、主筆、編輯、香港中山美專主任。現任輪船公司稽查。一九四一年開始繪畫。

呂氏著述甚豐。作品有：國畫的研究；自由獨立的絕對個人智慧藝術；宋元繪畫史；禪畫；中西繪畫寫生之異同；繪話；抽象藝術的研究等等。

一九五四年以來，呂氏曾在香港、美國、英國各地舉行多次個人畫展。

小 引

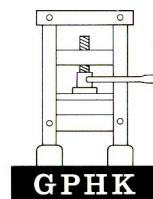
傳統不是技術和形式的問題，牠是歷代的「時代精神」的累積。

呂壽琨有藝術家的想像力，也有哲學家的理智思想。因為他具有這些條件，加上了多方面的活動和廣泛的閱讀使他能充份地了解現世的時代精神和以往中國的傳統精神。前者是國際性的，而後者是國家和民族性的。兩者的配合產生了呂壽琨的獨有風格，而這風格在現代國際藝術上是有重大意義的。

中國藝術家很早便討論到表面現象的紀錄（形似）和內在本質的表現（神似）的問題。我們可以說呂壽琨的「抽象而具象」的近作差不多是純粹注重神似的作品。他這種深刻有力而具有高度概括性的表現方法也許是呂壽琨的藝術最成功的一方面。

呂壽琨的繪畫另外的一個特色是顏色的運用。強烈的顏色增加了畫的情感含份。不像從前的山水畫只能表現一種淡雅的意境而已。

這一個展覽會也有一些比較「傳統性」的作品。觀眾可以藉此看出呂壽琨的藝術的淵源和發展過程。



Photographs : Bobby Ng
Layout : David Lam

Price: \$1.00